

# เอกสารข้อมูลสำหรับบุคคลที่มีหน้าที่ที่ต้องไปยังสถานที่ติดต่อของ หน่วยส่งเสริมการบูรณาการชีวิตที่กำหนดให้

## ท่านเพิ่งจะย้ายมาอยู่ในรัฐเบิร์นเมื่อเร็ว ๆ นี้ รัฐเบิร์นขอต้อนรับท่านด้วยใจจริง!



เมืองที่ท่านพำนักอยู่ขอกล่าว  
ต้อนรับท่าน โดยการเชิญ  
ท่านมา สนทนาเบื้องต้น  
และพร้อมกันนั้น ก็จะได้ให้  
ข้อมูลสำคัญๆ แก่ท่าน ซึ่งจะ  
ช่วยให้ท่านรู้สึกคุ้นเคยและ  
ปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อม  
ใหม่ ได้รวดเร็วยิ่งขึ้น

บนพื้นฐานของกฎหมายบูรณาการของรัฐเบิร์น ตั้งแต่  
ปี พ.ศ. ๒๕๕๘ เป็นต้นไป เมืองต่างๆในรัฐเบิร์น จะเชิญ  
คนต่างด้าวที่เพิ่งย้ายเข้ามาอยู่ในรัฐเบิร์น ให้มาพูดคุย  
สนทนาเป็นเบื้องต้น ซึ่งในการสนทนานี้ ท่านจะได้รับ  
ข้อมูลเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในท้องถิ่น รวมทั้งข้อมูลเกี่ยว  
กับกิจกรรมต่างๆที่มีอยู่ ที่จะช่วยให้ท่านปรับตัวให้เข้า  
กับสิ่งแวดล้อมใหม่ได้ (เช่น ชั้นเรียนภาษา จุดนัดพบ  
สังสรรค์กัน สมาคม ฯลฯ)

ท่านจะได้รับเอกสารที่เป็นประโยชน์ และนอกจากนั้นแล้ว  
ก็ยังจะได้รับทราบถึงสิทธิและหน้าที่ของท่านอีกด้วย



หากท่านประสงค์ที่จะได้  
ข้อมูลทีนอกเหนือไปกว่า  
นั้น ทางองค์กร  
การปกครองส่วนท้องถิ่น  
จะยื่นความจำนงของท่าน  
ไปยังหน่วยประสานงาน  
บูรณาการ

ทางองค์กรการปกครองส่วนท้องถิ่นจะเป็นผู้ตัดสินใจ ตามกฎ  
เกณฑ์ที่ระบุไว้ในกฎหมายบูรณาการของรัฐเบิร์น (มาตรา  
5 อนุมาตรา 4 IntG) ว่าควรส่งท่านไปพูดคุยอย่างละเอียด  
กับหน่วยประสานงานบูรณาการหรือไม่

หน่วยประสานงานบูรณาการ เป็นหน่วยงานให้คำแนะนำ  
ปรึกษาที่คอยช่วยเหลือสนับสนุนคนต่างด้าว ทั้งหญิงและ  
ชาย ในการปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมในสังคมสวิส



จะมีการจองวันนัดให้ท่าน  
มารับการปรึกษาที่หน่วย  
ประสานงานบูรณาการโดย  
ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย

หากทางองค์กรการปกครองส่วนท้องถิ่น กำหนดหน่วย  
ประสานงานบูรณาการให้ท่าน ทางองค์กรการปกครองส่วน  
ท้องถิ่นก็จะนัดวันให้ท่านไปรับคำปรึกษาที่หน่วยประสานงาน  
บูรณาการนั้นภายในเวลา 5 สัปดาห์หลังจากการสนทนา  
ครั้งแรก โปรดทราบว่าได้มีการจองวันนัดนั้นๆให้ท่านอย่าง  
แน่นอนแล้ว และท่านจะขอเลื่อน หรือบอกเลิกนัดดังกล่าว  
ได้ก็เฉพาะแต่ในกรณีพิเศษจริงๆเท่านั้น

ที่หน่วยประสานงานบูรณาการ ท่านจะได้รับการต้อนรับจาก  
ผู้ให้คำปรึกษา ซึ่งเป็นผู้มีคุณวุฒิ ที่พูดภาษาของท่านได้ หรือ  
อาจจะพูดภาษาอื่นที่ท่านเข้าใจได้ดี

ผู้ให้คำปรึกษา จะช่วยท่านในเรื่องต่างๆ เช่น ในการหา  
ชั้นเรียนภาษาที่เหมาะสมกับท่าน ให้คำแนะนำท่านใน  
ประเด็นที่ว่า หากท่านต้องการให้คุณวุฒิทางการศึกษาที่  
ท่านมีอยู่ได้รับการรับรอง ท่านจะต้องใช้อเอกสารอะไรบ้าง  
หรือจะต้องไปติดต่อกับหน่วยงานใด หรืออาจจะช่วยท่านหา  
กิจกรรมเสริมให้กับบุตรของท่าน เพื่อสนับสนุนพัฒนาการ  
ของเด็ก



คำร้องขอใบอนุญาตพำนัก  
ของท่าน จะได้รับการ  
พิจารณาถัดเมื่อ ท่านได้ไป  
หาหน่วยประสานงานบูรณา  
การแล้วเท่านั้น

หลังจากที่ท่านได้มาหาหน่วยประสานงานบูรณาการแล้ว  
ทางหน่วยราชการด้านบริการผู้ย้ายถิ่น ก็จะได้พิจารณา  
คำร้องขอใบอนุญาตพำนักของท่านต่อไป

เมื่อคำร้องของท่านได้รับการอนุมัติแล้ว และข้อมูลทางชีว  
มิติของท่านได้รับการบันทึกไว้ที่ศูนย์ออกบัตรประจำตัว  
แล้ว ทางศูนย์ก็สามารถออกบัตรประจำตัวให้ท่านได้ ทาง  
องค์กรการปกครองส่วนท้องถิ่นจะมีหนังสือแจ้งไปให้ท่าน  
ทราบว่า ท่านสามารถมารับบัตรประจำตัวได้เมื่อใด

## ที่ตั้ง ของหน่วยประสานงานบูรณาการในรัฐเบิร์น

### **Ville de Berne**

Centre de compétence Intégration de la ville de Berne  
Effingerstrasse 33  
3001 Berne  
031 321 60 36  
integration@bern.ch  
www.bern.ch/integration

### **Emmental, Mittelland et Haute-Argovie**

isa  
Centre d'information pour étrangères et étrangers  
Speichergasse 29  
3011 Berne  
031 310 12 72  
beratung@isabern.ch  
www.isabern.ch

### **Ville de Thoune et Oberland bernois**

KIO, Centre de compétence Intégration Thoune-Oberland  
Uttigenstrasse 3  
3600 Thoune  
033 225 88 00  
kio@thun.ch  
www.thun.ch/kio

### **Jura Bernois, Seeland et Bienne**

Service spécialisé de l'intégration  
Rue de la Gare 50  
2502 Bienne  
032 326 12 17  
integration@biel-bienne.ch  
www.biel-bienne.ch/integration-f